

DICCIONARIO K'ICHE' - ESPAÑOL

A

Ab'aj = piedra

Ab'aj etz'ab'al; ab'aj chachal; kachupchatik ab'aj = perlas

Ab'inb'al = lugar donde se camina

Achb'ilam; awichb'ilam; awa'chi'lam = acompañado

Achi = hombre

Achijab' = hombres

Achixinik = acción de celar

Achixom = celoso

Achi'lam = acompañado de

Aj = habitante de – prefijo que indica el lugar de procedencia y profesión

Ajanel; josol che'; ajtz'alam = carpintero

Ajaw = dueño

Ajawxel = Señor

Ajawib'al; ajawarem = reino

Ajawinal; ajawinel = rey

Aja'maril; ja'maril = tranquilidad

Ajb'anol b'o'j; ajb'anal = alfarero

Ajb'insanel jukub' = marineros (los que hacen caminar el barco)

Ajchajinel = centinela

Ajchakunel = trabajador

Ajchapal kar = pescador

Ajchila = los habitantes de allá

Ajch'akanel = el triunfador

Ajch'iyil ch'ich' = el herrero

Ajch'o'j = soldado

Ajecheb'anelab' = heredero

Ajkunanel; ajkun = médico

Ajk'ayib' = vendedor

Ajmak = pecador

Ajmakunnel = pecador

Ajq'atal tzij = juez

Ajq'olol tz'um = curtidor

Ajsachal mak; ajsachal makaj = perdonador

Ajsik = arriba

Ajtij; tojinel = maestro

Atkichäj = tú eres luz de ellos

Ajtz'ib' = escritor

Ajtz'ib'anel = escritor

Ajuwokaj = el que es del cielo

Ajyakal ja = constructor de casa

Ajyuq' = pastor

Akan; rax k'el; rax kan = serpiente

Akojonik; akjob'al = tu fe

Ak'al = niño

Ala = muchacho

Alaj = pequeño

Ali = muchacha

Alib'atz; alib'axel, lib'axel = nuera

Alkab'al = impuesto

Amaq' = nación

Amaq'el = frecuenmente; siempre

Ama' = macho

Ama' ek'; k'ojol; mam; toro'y = gallo

Anima' = corazón

Aninaq = rápidamente

Aninaqil; xaqb'i' = inmediatamente

Apanoq (apan) = cerca

Apastane'; xaq jas tane'; sapesach ne'; xaqsutane' = cualquier cosa

Aq = marrano

Aq'ab' = noche

Aq'an kib' = a sí mismos

Aq'anoq = inmediatamente (después de)

Arech; arecha' = para que

Arechi' = cuando

Aretaq chi' = cuando

Are = enfatiza la palabra siguiente

Are' = él; ella; ello

At = tú

Ata'nik = tu forma de oír

Atinloq'oq'em = ya te he amado

Ati't = hembra

Atmiq'in = eres caliente

Atrix = Andrés

Atsaqali'loj = eres caliente

Atuloq'oq'em = él te ha amado

Atxu'w = eres muy frio

Atz'yaq = ropa; trapo; tela

Awam = escondido

Awatalik; k'u'talik; k'u'm = está escondido; está oculto

Awatz = tu hermano(a) mayor

Axujutal = tu ser gusano

Ayi'; jayi' = negación; no

B'

B'antajinaq = participio cuarta voz de kub'ano

B'aq; akuxa = aguja

B'aqil = cuerpo

B'aq'atim = enrollado

B'atz' = hilo

B'enaq = en camino

B'im = está dicho

B'inb'al = lugar de camino

B'ininaq = caminado

B'irb'item = temblor del cuerpo

B'irb'itkil; b'irb'itik = temor

B'ulb'ux = fuente

Ch

Chab'al triko = bieldo

Chaj = ceniza

Chäj = luz; ocote

Chäjb'al = candelabro

Chajinel = cuidador

Chaji'onisaj = ponle oleo

Chakaqan = se fueron a pie

Chako'tz'i'jinoq = florezca (kocz'i'j = flor)

Chakub'isaj uk'u'x = consuélale

Chak'yaqa' = tírale

Chanim = pronto

Chapb'al q'ab'; k'amawam ib' = alianza

Chapom = agarrado

Chqaq'axb'ej = pasemos nosotros

Chaqij = seco

Chaqijchi' = sed

Chaq'ab' = de noche
 Charaqaqej achi' = grita (imperativo)
 Chasoko' = hiérela
 Chatatb'ej b'a' = escucha
 Chatb'inoq = camina (imperativo)
 Chatel ub'ik = salga (imperativo)
 Chatkuntajoq b'a' = cúrate
 Chattaqanoq = manda (imperativo)
 Chatwa'lijoq = levántate
 Chatzujuj; chasujuj; Chachi'j = ofrece (imperativo)
 Chawech = a ti
 Chawesaj = sácalo
 Chawilampe' = mira
 Cha'om = escogido; elegido
 Che = pronombre relativo
 Chek'iy = crezcan (imperativo)
 Chel ub'ik = salga
 Chenimanoq = que ellos obedezcan
 Cherapap = vuelan (imperativo)
 Che usantil = en su seno
 Che' = árbol; palo (pa che' = cárcel)
 Che'aq'atej = prohíbeles
 Che'ek'ulunoq = que se casen
 Chech = a él – ella

Chi; tzi; si = desde

Chichu'; tchu' = mujer

Chichu' uji' = su suegra (de hombre)

Chik = otro; ya

Chikaj = en el cielo

Chikop uwokaj; chikop rech upakaj = ave del cielo

Chikowirisaj = vosotros endurezcan, fortifiquen

Chik'yaqa' b'ik; chisetej b'ik = tirenlo

Chila' = allí

Chimaja'; chitoqij = quitadlo

Chinitatab'ej = escúchenme

Chinitz'arisaj iwib' = sed humildes

Chintzera' = rompa

Chipaq'ij chi chaq'ab' = de día y de noche

Chiraqan kb'ek = el camino a pie

Chiwichi' = ¿dónde?

Chixchajinoq = vigilen

Chixloq'ab'anoq; chixlaq'ab'anoq; chixk'asalb'a'; chixk'ask'at b'a' = velad

Chixpaqal b'a' = suban (vosotros)

Chiwuk'aj iwib' = acéptense entre ustedes (vosotros)

Chixk'aslemanoq = vivid

Chixk'oloq = permaneced

Chi'nik = ofrecimiento

Chkech = a ellos – ellas

Chkanajoj = quédense

Chkib'il aq'an kib' = entre ellos

Chkib'il kib' = entre ellos mismos

Chkijujunal = cada uno

Chkixo'l = entre ellos – ellas

Chki'kotoq = alégrese

Chk'astajoj = que él se despierte

Chna'taj chawechech = acuérdate

Chnuwach = delante de mi

Cho = lago; profundo

Cholajil = orden; explicación

Chomanik; chpmab'al = pensamiento

Choq'ab' = fuerza

Cho'qinaq chi' = persona que se siente hundido; desanimado

Chpaqaloq = que suba él – ella

Chqach'ojch'ob'ej qib' = purifiquémonos

Chqatyoxrisaj qib' = santifiquémonos

Chqaxo'l = en medio de nosotros

Chqech = a nosotros

Chqila' = veamos

Chrij = detrás de él – ella

Chub'ij = que lo diga

Chub'o'jalkij = sobre las espaldas de ellos

Chuchi' = a su orilla (lago; mar; río)

Chuchqajaw = sacerdote del antiguo testamento

Chuchqajawasanik = ejercicio del sacerdocio

Chuchu' = señora

Chuch'uqu' = cúbralo

Chujala b'ik; kumajo kka'yik = se parece a...

Chujchakunoq = trabajemos

Chujpaqaloq; chujpaqal b'a' = subamos

Chujq'ax(oq) = pasamos

Chunaqaj = cerca de

Chupam = adentro de él

Chuq'ab' = fuerza

Chuq'ab'alil = fortaleza; fuerza

Chu santil uloq = desde su concepción

Chuwach = ante él – ella

Chuxe' = debajo de

Chuxkut; putzal; chutzal = a su lado

Chu'asantil = desde el seno materno

Chu'wa'lajisaxik; che uwa'lajisaxik = que él sea levantado

Chwo'q b'a' = que coma

Chya'taj = que lo da

Ch'

Ch'ab'al = idioma; oraciones; voz

Ch'ab' ala = novio

Ch'ab' ali = novia

Ch'ajch'ob'enik = purificación

Ch'ajch'oj = limpio; puro

Ch'akanik = triunfo

Ch'akanikalaj = victoria (superlativo)

Ch'aqap; uyarik' = pedazo; migajas

Ch'at = cama

Ch'a'k = llaga; grano

Ch'ayinem = acción de pegar

Ch'ich' = objeto de metal

Ch'ich' rech ch'o'j = espada

Ch'ikilik uwi' = embrocado

Ch'ikimanik = empujones; empujar

Ch'imil = estrella

Ch'i'p = el más pequeño de la familia

Ch'ob'o = saber; comprender

Ch'ojinik = pelea

Ch'oko' = cojo

Ch'olaj = preparar la tierra

Ch'omlaj = elegido (superlativo)

Ch'uch'uj = suave

Ch'uqatalik; ch'uqatalik = tapado; cubierto

Ch'uti'n = pequeño

E

E = indica el plural de los vivientes delante de una palabra

E'ajch'o'jab' = los guerreros

E'ajpajak'olib'al = la familia

Echa'b'al; wa'b'al = pesebre; lugar donde comen los animales

Echb'anel = heredero

Echikop uwokaj = aves del cielo

Ech'analik = están desnudos

Ech'awel = platicadores

Ech'oko; etakma'yib' = cojos

Ejachnel = los entregadores

Ekachajilal = sus esposos

Ekal = sus hijos (de ellas)

Ekojonelab' = los creyentes

Ek'anarinaq = están enojados

Ek'ojlab' = jóvenes

Elem = acción de salir

Emoyib'; epotz' = ciegos

Enik'aj chik = los otros

Enoch'; enuch'; eloch' = recién nacidos

Enutaqo'n = mis enviados

Eq'axel taq utzij ri Dyos = profetas

Etab'al = medida de longitud

Etakmo'yib'; etakma'yib'; ech'oko = los cojos

Etaqchi'nelab' = los que obligan

Eta'mab'al; eta'mb'al = sabiduría

Eta'matalik = sabido

Eto'tajinaq = están salvados

Et'uyulnaq = sentados

Etzalal = maldad

Etzelam = descompuesto

Etz'anem = juego

Etz'ib'anel = escriba

Ewejelab'al = el número de ustedes

Eximitalik = atados; amarrados

Eye'nel = el que espera

Eye'ninaq = ha esperado

Eyowab' ixoqib'; awas taq winaq = mujeres en cinta

E'

E'are' = ellos; ellas

E'ukulja; e'uk'ulb'a't = los vecinos de él; ella

E'intaqom = he enviado a ellos

I

Ichaj = hierba

Ichoq'ab'; ichuq'ab' = vuestra fuerza

Ich'ami'y = vuestro bastón

Ija' = semilla

Ija'lil = generación

Ikim = abajo (adverbio)

Ikyaj; ikyej; Ikaj, ikej = hacha

Ik' = luna; mes

Ilb'al = muestra

Ilb'al k'utb'al b'anoj = testimonio

Ilitajinaq = se le ha visto (tercera voz del verbo krilo)

Imes = vuestra basura

Imoxil = su locura (de vosotros)

In = yo

Inb'enaq = he ido

Inch'analik = estoy desnudo

Iniwachalal = soy hermano de ustedes

Inkowininaq = he podido

Inoqatalik = estoy perseguido

Inpetinaq = he venido

Inq'inomarinaq = me he enriquecido

Intzaqapitalik = llegue a ser soltado

Inujat'im = me tiene amarrado

Inuk'ulam = me ha recibido

Inyultalik = estoy amarrado

Ipataninel; ipatanijel; ikajmanel = vuestro servidor

Isik'im = vosotros le han llamado

Itewchi'nik = vuestra bendición

Itzel = malo

Iwab'; yab'; yawab'; iyowab'; yowab' = enfermo

Iwir = ayer

Ixch'ojch'oj = vosotros están purificados; limpios

Ixim ulew = tierra dura

Ixoq = mujer

Ixoqil = esposa

Ixq'inomalaj = ustedes son muy ricos

Ixtutz' = ranas

J

Ja = casa

Ja'amlaj = muy regado

Jab'ij; ja'ab'ij = vas a decir

Jacha = como

Jachike = ¿Cuál?

Jachin = ¿quién?

Jachinchike = ¿Cuál es?

Jak'utu' awib' = ve a mostrarte

Jalajoj = diferente

Jamalik = vacío

Jaqalik = abierto

Jas = qué

Jas che; jas rumal; su che; suchere; su rumal; sa' rumal; sutan (Chichicastenango) = ¿por qué?

Jastaq; pasuch = cosas (plural)

Jas uwach = cosa (singular)

Jat = ve (imperativo)

Jatekotz'oloq = vete a acostar

Jat'ib'al = amarrador

Jat'im = amarrador (instrumento)

Jawije'; jawi; chiwchi'; pachiwchi'; jawichi' = ¿Dónde?

Jayi' = no

Ja' = agua

Ja'jatkil; ja'maril = tranquilidad

Ja'marinaqlaj = tranquilidad (superlativo)

Jek'itajik; jik'itajik = se encoge

Jeqelik = está establecido permanente aquí

Jeri' = así

Jetaq = plural (cosas)

Jewa' = así es

Je' = si

Je'ariqa' = vete a encontrarlos

Je'ib'ij = vayan y digan

Je' jas; jacha; pacha = como

Je'lik = bonito

Je'likalaj = muy bonito

Je' nak'ut = así es

Je'qila' = vamos a ver

Jib'ij; ji'b'ij = váyanse a decirlo

Jikom = recto

Jinilik = colocado (en posición horizontal)

Jipib'al = hisopo

Jiq'ol = goloso

Jix = váyanse

Job' = cinco

Jopib'al = pala; bieldo; aventador

Jo' = vamos

Jub'iq', sqe'n; juxit'; junk'et = un poco

Jukub', kukub' = barco

Juk'ulaj = un par; una pareja

Jul = hoyo; sepulcro

Jumuch' = ochenta

Jumul = una vez

Jumulaj = un montón

Jun = uno

Junab' = año

Junalik = eterno

Junam = juntos; igual

Juntir = todo

Jun tz'uqtz'ik ja ilb'al k'olb'al = torre

Jupalik = caerse embrocado

Jupuq = un rebaño

Juq'at; jule' = grupo

Jutjub'inaq = hundido

Juwinaq = veinte

Juyub' = montaña; monte

Ka

Kab'; uwa'lche'; rax kab' = miel

Kab'lajuj = doce

Kachet ujolom; kakut ujolom; kaket ujolom = decapitas

Kachkatik = envidia; cólera; enojo

Kach'upu = cortas (una fruta)

Kaj = cielo

Kajawax(ik) = es necesario

Kajawinik = reina

Kajb'al = hoja

Kajininib'al = lugar del ruido del viento

Kak'amo = lo recibes

Kak'is tzij puwi' = lo exterminas

Kalaxik = nace

Kamik = pronto; ahora

Kaminaq = muerto; cadáver; paralizado

Kan; raxk'el; rax kan = serpiente

Kanimaj(ik) = huye

Kan(oq) = adverbio (subraya que la persona o el objeto se queda)

Kaqiq' = viento

Kaq' = la lengua de ellos

Kar = pescado

Katinokisaj = yo te entro

Kati'o = tú le morderás

Katjeqi'(k) = tú te estableces; tu permaneces aquí

Katkina'tisaj = te recuerdan

Katkotz'i'(k) = tú te acuestas

Katpulpat(ik); katachix chwech; at ne'j chwech; at achixom chwech = estás celoso de mi

Katuch'ay(o) = él o ella te pega

Katumek'arisaj = él te humilla

Katzintzalik = transparente

Katzintzalikaj = muy transparente

Kawinaq = cuarenta

Kawinaq lajuj = cincuenta

Kaxe't; kaxetix = joyero; arcas

Kaxlan = extranjero

Kaxlanwa = pan

Kaypa' = rayo

Ka'lanik; parix = el animal que da hijos

Kb'

Kb'anik = está hecho

Kb'anow(ik) = hace

Kb'antaj(ik) = llega a ser hecho

Kb'ejeb'(ik) = se hunde

Kb'ejik = se derrama; está llenísimo (cosas sólidas)

Kb'e(k) = se va

Kb'etaj(ik) = ido

Kb'eytaj(ik) = se tarda; se retrasa

Kb'in(ik) = anda; camina

Kb'ixon(ik) = canta

Kb'iytajik = se tarda

Kb'oqowik = arranca

Kb'iytajik = es estrangulado

Kb'ulb'utik; kb'ulb'atik = brota (el agua); nace el agua

Kch

Kchajix(ik); klaq'ab'ex(ik) = es cuidado

Kchakun(ik) = trabaja

Kchapale'xik = es comenzado

Kchapik = es agarrado

Kchapow(ik) = agarra (cuarta voz del verbo kuchapo)

Kchaqijir(ik) = se seca

Kchaq'ij; kpachq'ij = tropieza

Kchi'x(ik) = es ofrecido

Kchojojik = ruido que hace el agua al caer

Kchupataj(ik) = se apaga

Kchupchatik = resplandece; brilla

Kchuputaj = ser borrado

Kch'

Kch'ab'etaj(ik) = despedido

Kch'ajch'ob'ex(ik) = es limpiado

Kch'ajtajik = limpiado; bañado

Kch'akan(ik) = gana; vence; triunfa

Kch'aktaj = llegará a ser vencido

Kch'anch'at(ik) = anda desnudo

Kch'aw(ik) = habla

Kch'aw ruk' ri Dyos = ora

Kch'aytaj(ik) = es azotado

Kch'ob'(ik) = es sabido

Kch'ob'ow(ik) = sabe (cuarta voz)

Kch'ob'taj(ik) = llega a ser sabido (tercera voz)

Kch'o'jin(ik) = pelea

Kch'oplin(ik); kch'opan(ik); kxak'apan(ik); kk'oxpan(ik) = salta

Kch'umu'yar(ik) = se marchita

Kch'u'jrar(ik) = alborota

Ke

Ke'animaj(ik) = ellos huyen

Keb'ekib'ij = van a decirlo

Keb'irb'itik = tiemblan

Kechajinik = ellos cuidan

Kechb'an(ik) = hereda

Kechupchat(ik); kechub'lin(ik) = brillan

Ke'incha'(o) = les eligió

Ke'inkub'a' = yo los siento

Ke'insok(o) = yo les heriré

Ke'into'tajisaj = les libero

Ke'intz'umaj = yo les beso

Ke'inyuq'uj = yo les pastoreo

Kejelax(ik) = es contado

Kekachiwik; keb'uchuwik = muchedumbre

Keka'y(ik) = miran

Kekijub'uj = les azotan

Kekiritaj(ik) = llegan a ser desatados (tercera voz)

Kekisach(o) = les pierden de vista

Kekojon chech = ellos lo creen

Kekoltaj(ik) = llegan a ser salvados (tercera voz)

Kekikotz'ob'a' = les acuestan

Kekunataj(ik) = llegan a ser curados

Kelaq'an(ik) = roba

Kelb'al = su salida de ellos

Kel(ik) = sale

Kel b'ik = sale de aquí para allá

Kel uloq = sale de allá para acá

Kel uk'u'x che = tiene compasión de él, está enamorado de él – ella; lo estima

Kemayow(ik) = ellos están maravillados

Kemulux(ik); kemulix(ik) = son reunidos

Kenimax(ik) = ellos obedecen

Keq'anar(ik) = maduran

Kenoj(ik) = ellos se llenan

Ketak(ik) = rueda

Ketakik retz'ab'alil puwi' = corona

Ketamab'al; kino'jib'al; kich'ob'ab'al = la sabiduría de ellos

Ketan(ik) = mide

Ketax(ik) = es medido

Keta'mataj(ik) = es sabido

Keto'ik = son ayudados

Keto'taj(ik) = son liberados

Ketzoqopitaj(ik) = llegaran a ser liberados

Ketz'eb'ex(ik) = se burlan de él

Ketz'enb'al = lugar de juego

Ke'

Ke'uch'ajch'ob'el = les purifica

Ke'uch'uqu = les cubre

Ke'uniokej = el alumbra a ellos

Ke'usuk'irisaj = él les justificará

Ke'uxn(ik) = ellos descansan

Kexulq'ab'an(ik) = silban

Keye'n(ik) = espera

Ke'qawa'lisaj = les levantaremos

Ke't'uyul(ik) = van a sentarse

Ki

Kichukub'al = sus instrumentos de trabajo

Kijeb' = cuatro

Kijeqeb'am kib' = ellos mismos se han establecido

Kijuluwem = sus sufrimientos

Kikoloxik = son salvados

Kik' = sangre

Kik'ajisaj uwach = ellos le castigan

Kik'ak'alem = le están espiando

Kik'amom = los que han recibido

Kik'at = su red (de ellos)

Kilawachim; kik'ak'alem; kilaq'ab'em = ellos le vigilan; le espían

Kilik = es visto

Kinakunaj = tu me curas

Kinb'ajij = lo clavo

Kinb'ij = yo digo

Kinchaqijarisaj = yo lo secaré

Kinch'ayo = yo lo pego

Kinik'amij; kinik'amej = me ponen trampa

Kinnimaq'ijisaj = vosotros me celebran

Kinjaq na ri nuchi'; kintor na ri nuchi'; kink'ab' na ri nuchi' = abriré mi boca

Kink'ajisaj na kiwach = yo les castigaré

Kink'ak'arisaj = yo lo hago nuevo

Kinpetisaj = yo lo hago entrar

Kinqumuj; kinqub'aj = yo lo bebo

Kintzaq kan uwach; kinwatzilaj uwach; kintz'ilaj uwach, kinpaqchij uwach = yo le desprecio a él – ella

Kitzero = vosotros rompen

Kinraqaqej nuchi' = yo grito muchísimo

Kinwa'lajik = yo me levanto

Kinwetzelaq = yo lo maldeciré

Kinwonej wib'; kinwuch' wib'; kinmoch'ej wib' = yo me humillo

Kinyak na; kintz' aq na; kinwa' lisaj na = yo construiré

Kipatanaxik = el servicio de ellos

Kirajawaxik = necesidad de ellos

Kirayinik = los deseos de ellos

Kisub' unik = ellos engañan

Kitojik = sus pagos

Kito' tajisaxik = ellos son salvados

Kitzero = vosotros rompéis

Kixe' j iwib' = vosotros tenéis miedo

Kixe' m kib' = ellos tienen miedo

Kixinjeqeb' a' = yo les haré permanecer

Kixinna' b' ej = yo me recuerdo de vosotros

Kixinq' i' na; kixinch' ij na = yo los (vosotros) soporto

Kixkimalma' = ellos acarician a vosotros

Kixk' ulax(ik) = vosotros son recibidos

Kixsik' inik = vosotros llamáis

Kixtatajik = vosotros son escuchados

Kixt' uyi' na; kixkub' e na = os sentareis

Kiyowal; koyowal = ellos están enojados

Kiyub' am Kiwoq' och; kitz' apim kiwoq' och = tienen cerrados los ojos

Ki'

Ki' kotemal = alegría

Kj

Kjanin(ik) = sopla (sonido del viento)

Kjaqe' chu santil = el permanece en el vientre

Kjaqi'k = habita; permanece; establecerse

Kjaqowik = lo abre

Kja'jat(ik), ktze'nik = ríe

Kja'anik = riega

Kjeqe'ik = permanece; se establece

Kjeqi'k = permanece

Kjikib'ax(ik) = es asegurado

Kjiq'ijat(ik) = se lamenta llorando

Kjiq'ik = se ahoga

Kjumumik; kjub'ub'ik = vibra; corre velozmente

Kjutjub'(ik) = se hunde

Kk

Kkamisataj(ik) = ya asesinado

Kkamisax(ik) = es asesinado

Kkanaj(ik) = se queda

Kkajmex(ik); kkajmaxik = puesto a prueba

Kka'y(ik) = mira; ve

Kka'yb'l(ik) = miran de un lado a otro

Kka'y che = lo mira

Kketaj kib' = ellos se miden

Kketkob'ik = hace círculos

Kkettaj(ik), kchoytaj(ik) = es cortado

Kkichapo = lo agarran

Kkijab'uj kib' = se dispersan

Kkijunamaj; kkijunamtisaj = ponerse de acuerdo; se igualan

Kkijuruj kib' = se jalan

Kkik'amom = lo tienen recibido

Kkik'aslemaj = ellos lo viven

Kkik'yaqo; kkik'aqo = ellos lo tiran

Kkimajij; kkichapale'j; kkitaqej = ellos empiezan

Kkimako; kkich'upu; kkixuluj = ellos cortan (alguna fruta del árbol)

Kkimich'ej = se arrancan el pelo

Kkimulij kib' = se reúnen

Kkipich'ij, kkipach'uj, kkipuch'ij = ellos trenzan

Kkipitz'ej = lo destripan

Kkipoch'o; kkipaq'o = desvainan (frijol; haba...)

Kkiripb'a'; kkib'ajij = ellos le crucifican a él

Kkirowik = desata

Kkirtajik = llega a ser desatado

Kkisujuj; kkichi'j = ellos lo ofrecen

Kkiterneb'ej; kkiteremb'ej, kkiterne'j = le siguen

Kkitz'onoj = suplican

Kkixulb'a' kiwach = bajan el rostro

Kki'kot(ik) = está alegre

Kki'ysax(ik) = es criado

Kkojon(ik) = cree

Kkolik = es salvado

Kkolotajik = llega a ser salvado

Kkolow(ik) = salva

Kkos(ik) = se cansa

Kkotz'i'k = se acuesta

Kkwin(ik) = puede

Kkowir(ik) = se pone fuerte; se pone duro

Kkub'i' nuk'u'x = confía

Kkunan(ik) = cura

Kkunax(ik) = es curado

Kkuntaj = llega a ser curado

Kkuyun(ik) = perdona

Kkuytaj(ik) = está perdonado

Kk'

Kk'amow(ik) = recibe

Kk'asi'(k) = vive

Kk'asleman(ik) = vive

Kk'astaj(ik) = se despierta; resucita

Kk'at(ik) = se quema

Kk'extaj(ik) = es cambiado

Kk'is(ik) = se acaba

Kk'istaj kik'ux = se aburren

Kk'iy(ik) = crece

Kk'oji'k = esta en un lugar

Kk'ork'ot(ik) = toca (la puerta)

Kk'ule'lan(ik) = contradice

Kk'ulmataj(ik) = sucede

Kk'uttajik = llega a ser demostrado

Kk'utun(ik) = enseña

Kk'utuw = enseña

Kk'yarik = aumentará el número

Kl

Kloq'ow(ik) = compra

Km

Kmajtaj(ik) = empieza

Kmaqmat(ik) = está húmedo

Kmemer(ik) = enmudece

Kmewaj(ik) = ayuna

Kme'lal = bondad

Kmuq(ik) = es enterado

Kmuxin(ik) = nada

Kmu'mat(ik) = empapado

Kn

Knajar(ik); knajtaj(ik) = él se aleja

Knajinaq = se ha quedado

Knaqajqob'ik = se acerca

Kna'taj che = se recuerda

Kniman(ik) = obedece

Knimax(ik) = es obedecido

Knitz'ar(ik) = empequeñece

Knoj(ik) = se llena

Knojisax(ik) = es llenado

Kno'jin(ik) = piensa

Knum(ij) = tiene hambre

Ko

Ko = fuerte

Koch'onik = paciencia

Kojom = puesto; nombrado; usado

Kojonik; kojob'al = fe

Kok(ik) = entra

Kokisax(ik) = está puesto

Kok'ow(ik) = pasa

Kolonel = salvador

Kolonem; kolon(ik) = salvación

Kolotajem = salvación

Kolotajib'al = lugar de la salvación

Komon = comunidad

Kon; k'ax uch'ab'exik = necio

Konojel = todos – todas

Kopan(ik) = llega

Koq'ej = lloran a alguien

Koq'(ik) = llora

Kotz'ol(ik) = acostado

Kowinem = poder

Koxtar = costal

Kp

Kpaqchi'x(ik) = desprecia

Kpaqi'k = sube

Kpatanij(ik) = es servido (segunda voz de kupatanij)

Kpe(tik) = viene (kinpetisaj = yo le hago venir)

Kpil(ik); kch'ol(ik) = es destazado

Kpolex(ik) = es golpeado

Kpoq'i'k = estalla; crece

Kporon(ik) = quema con llama

Kpusuw(ik) = parte

Kq

Kqaj(ik) = baja

Kqajikib'a' = aseguramos

Kqaj uwach ri q'ij = se oculta el sol

Kqak'owisaj = lo que pasamos

Kqasax(ik) = es bajado

Kqasub'u = lo engañamos

Kqatz'yaqij = nos vestimos

Kqawuqxa'nij = lo recomendamos

Kqet(ik); kqib'(ik); kqob' = se acerca

Kqib'(ik) = se arrima

Kqib ruk' = se acerca a él - ella

Kqopqatik taq ab'aj; kchupchatik taq ab'aj = perlas

Kqumun(ik) = bebe

Kq'

Kq'ab'ar(ik) = se emborracha

Kq'alajin(ik), kq'alajan(ik) = se ve; revela

Kq'an(ik) = sube

Kq'anisax(ik) = es subido

Kq'atan(ik); kok'owe(ik), kq'ax(ik) = él pasa (de paso)

Kq'axik; kok'owik = pasa

Kq'ay(ik) = se pudre

Kq'ejej(ik); kb'ejej(ik); kchojej(ik) = derrama

Kq'equ'mar(ik) = se obscurece

Kq'ijilan(ik) = glorifica

Kq'oxow(ik) = tiene dolor

Kr

Krab'ab'it = lo que es muy largo

Krachixomaj = lo cela

Krachi'laj = lo acompaña

Kraj = lo quiere

Kraj na = falta

Kraj uwach = lo quiere

Kralaj, kuloq'oj = da a luz un niño

Kralk'uwa'laj = lo engendra

Krapap(ik) = vuela

Kraqan = se quiebra

Kraq'insaj; kupaqb'isaj = él lo sube

Kratinsaj = lo baña

Krawasixik = ser respetado

Krawexaj = lo siembra

Krechb'ej = lo hereda

Kremret(ik) = acción de estar en la gloria

Kreqaj = lo carga

Kresaj = lo quita

Kresaj b'ik = lo despide

Kretaj = lo mide (ketan(ik) = mide; ketax(ik) = es medido)

Kretzalaj = lo descompone

Kretzalaj uwach = lo desprecia

Kretz'eb'ej uwach = se burla de él – ella

Kreye'j = lo espera

Kril(o) = lo ve

Kriqitaj(ik) = es encontrado

Kril uwach = ve a una persona; da luz a un niño

Kroksaj; krokisaj = lo entra

Kroqataj = le persigue

Kroq'isaj = toca (un instrumento)

Kruk'aj = lo lleva

Kruq'jan(ik) = relampaguea

Kruxej = le impone un estado

Kruxlab'aj = tiene espíritu

Ks

Ksachtaj(ik); ksachitaj(ik) = desaparece; se quita; se borra (pecado)

Ksach(ik) = se pierde

Ksachitajik umak = es perdonado

Ksach uk'ux = está perplejo; desconcertado; sorprendido

Ksaqarisa'n uwach ulew = al amanecer

Ksaqar(ik) = amanece

Ksaqarsan(ik) = al amanecer

Ksik'in(ik) = llama

Ksilob'(ik) = se mueve

Ksilob'isan(ik) = mueve

Ksilob'isax(ik) = es movido

Ksub'uw rib' = se engaña

Ksuk'umax(ik) = es enderezado; es preparado

Kt

Ktak'i'(k) = se para

Ktanik = entiende

Ktani'k = termina

Ktaqan(ik) = manda

Ktaqow(ik) = manda

Ktataj(ik) = se oye

Kteri'k = sigue

Ktijon(ik) = él enseña

Ktijow(ik) = enseña

Ktikonij(ik) = siembra

Ktix(ik); kq'ejej(ik) = se derrama

Ktixex(ik) = ser derramado

Kti'ik = es mordido

Ktow(ik) = oye

Kto'tajisax(ik) = ser salvado

Ktuquxik; ktoqixik = se le arrebató

Kturtaj(ik) = se desata

Ktux(ik) = llega a ser

Ktyoxrisataj(ik) = llega a ser santo

Kt'

Kt'iqitajik = llega a ser sellado (tercera voz de kut'iqo)

Kt'uyi'(k) = se sienta

Ktz

Ktzaq(ik) = se cae

Ktzelij(ik); ktzalej(ik) = regresa

Ktzijon(ik) = habla

Ktzoqopitaj(ik) = es liberado

Ktz'

Ktz'apin(ik) = cierra

Ktz'apitaj(ik) = llegara a ser cerrado

Ktz'apix(ik) = es cerrado

Ku

Kub'alka't rib' = revolcarse

Kub'alkatij rib' ri polow; kusalkapik rib' ri polow = tempestad en el mar

Kub'al k'u'x = consuelo; confianza

Kub'alq'atij = lo enrolla

Kub'an(o) = lo hace

Kub'ij = lo dice

Kub'inisaj = lo hace caminar

Kub'isib'al k'u'x = consuelo

Kub'ixoj = lo canta

Kub'oq(o) = lo arranca

Kub'uk(u) = lo cubre encima

Kuchajij = lo cuida

Kuchaplej = lo empieza

Kuchap(o) = lo agarra; lo empieza

Kuchaqijisaj = lo seca

Kuchararej = lo arrastra

Kucha'(o) = lo escoge (kcha'ik = passivo)

Kuchet(o) = cortar con machete

Kuchikcha' = él esparce

Kuchikikej = lo esparce
 Kuchilib'ej = lo encarga
 Kuchojej = derramar muchísimo
 Kuchomaj = lo piensa
 Kuchub'aj = lo escupe
 Kuchupu = lo borra; lo apaga
 Kuchuj = juntar (dinero; contribución)
 Kuchux(ik) = le dicen a él – ella
 Kuch'ab'ej = le habla
 Kuch'aj(o) = lo lava
 Kuch'elej; kuya'k(o); kuwa'lisaj = lo levanta
 Kuchi'j = lo ofrece
 Kuch'ija'; kuq'i'a' = persevera; aguanta
 Kuch'ijo = aguanta
 Kuch'ikmij; kuch'ikmej = lo empuja
 Kuch'ob(o) = lo entiende; lo sabe
 Kuch'up(u) = cortar fruta con la mano
 Kuch'uqb'ej = lo tapa
 Kuch'uq(u) = lo tapa; lo cubre
 Kuch'uych'a' = lo provoca
 Kujach(o) = lo reparte; lo entrega
 Kujal ub'ik = se va
 Kujalk'atij; kujal uk'olib'al = lo cambia de lugar
 Kujal(o) = lo cambia

Kujaluj tzij chrij = lo calumnia

Kujaqij = lo abre

Kujaq(o) = lo abre

Kujaq rib' = se abre

Kujeqeb'a' rib' = permanece

Kujilitaj(ik) = somos vistos

Kujjiq'ijat = nos lamentamos

Kujk'extaj(ik) = somos cambiados; arrepentidos

Kujok(o); kusik'(o) = lo recoge (kukojo = recoger algo en montón; kusik'o = recoger algo uno por uno)

Kujol(o) = lo despoja

Kujosq'ij; kuch'ajch'ob'ej; kusak'ajij = lo limpia

Kjub'insaj = él nos hace caminar

Kjub'uj = lo esparce

Kjunamaj = lo junta

Kjunamtaj; kujunamatisaj = lo compara

Kjuruj rib' = él se arrastra

Kjutaq(o) = nos manda

Kjutzir(ik) = estamos curados

Kuka'yey = lo mira

Kuket(o); kuchoy(o) = lo corta (kkettajik = segunda voz)

Kukir(o) = lo desata

Kukoj(o) = lo pone; lo cree

Kukol(o) = lo salva

Kukowirisaj = lo endurece

Kukub'; jukub' = barco

Kukub'isaj uk'u'x = le consuela

Kukuch(u) = lo junta

Kukunaj = lo cura

Kukuy(u) = lo perdona

Kunab'al = medicina; perfume

Kuk' = con ellos – ellas

Kuk'ab'aj uchi' = abre su boca

Kuk'ajisaj uwach = le castiga

Kuk'ak'arisaj = lo hace nuevo

Kuk'am(o) = lo recibe; lo toma

Kuk'am b'i(k) = lo lleva (de aquí para allá)

Kuk'am ub'e = lo guía

Kuk'am uloq = lo trae

Kuk'astajisaj = lo resucita

Kuk'asuj = lo despierta

Kuk'axk'olij = lo sufre

Kuk'ayij = lo vende

Kuk'ex(o) = lo cambia

Kuk'ex rib' = se convierte

Kuk'ex uk'ux = se arrepiente; se convierte

Kk'extaj(ik) = es cambiado

Kuk'isb'ej = lo termina

Kuk'is(o) = lo termina

Kuk'ol(o) = lo guarda

Kuk'ot(o) = lo cava

Kuk'ot uchi' = lo interroga

Kuk'ujb'a rij = pone sus espaldas

Kuk'ulaj = recibe a una persona (kb'e che uk'ulaxik = va a encontrar a una persona)

Kuk'ulajij rib' = se combina

Kuk'ule'laj = lo contradice

Kuk'ulumaj = le sucede una sorpresa; le sucede algo

Kuk'untinisaj = lo revela

Kuk'ut(u) = lo enseña

Kuk'ut chuwach = le enseña; le muestra

Kuk'ut rib' = aparece

Kuk'yaq(o) = lo tira (kk'yaqataj(ik) = es tirado)

Kuk'yaq rib' = brinca; se tira

Kulik'(o) = lo extiende

Kuloq'oq'ej = lo ama

Kulukub'a rib' = él se inclina

Kumajij; kuchapalej = lo empieza

Kumatz = culebra

Kumatz rax kan = víbora

Kumayij uwach = lo admira; lo sorprende

Kumay(o) = se preocupa de; pensar sorpresivamente;

Kumej(o) = lo inclina

Kumej rib' = se inclina (con las rodillas)

Kumoch'och'ej rib' = se humilla

Kumoch'och'irisaj rib' = se humilla

Kumoxirisaj = lo enloquece

Kumub'a' = lo empapa

Kunab'al = medicina, perfume

Kunam = curado

Kuna'o = lo siente

Kuna'taj = lo recuerda

Kuna'tisaj = lo recuerda

Kunimaj = le obedece

Kunimaq'ijarisaj = hace fiesta

Kunimarisaj rib' = se engrandece

Kunitz'arisaj rib' = se empequeñece

Kunojisaj = lo llena

Kupach'lej = lo tria

Kupaqb'a' = lo sube

Kupaqchi'j = lo desprecia

Kupaqchi'j rib' = se desprecia

Kupask'ij = lo desprecia

Kupatanij = lo sirve

Kupitz'(o) = lo destripa

Kupir(o) = lo parte (algo sólido)

Kupoch'(o) = lo desvaina

Kuporoj = lo quema

Kuqasaj = lo baja

Kuqumuj = lo bebe

Kuqupij = lo corta

Kuq'alajisaj; kuqalojisaj = lo revela

Kuq'atej; kuq'il(o) = lo impide; lo prohíbe

Kuq'atej tzij puwi' = lo juzga

Kuq'axej, kuq'axaj = lo pasa

Kuq'ej(o) = lo echa (un liquido)

Kuq'ejej = lo derrama muchísimo

Kuq'equ'ma'risaj = lo obscurece

Kuq'ijilaj = lo adora; le glorifica

Kuq'ojomaj = interpreta música

Kuq'olij = lo derrite

Kuq'oyob'a' = lo acuesta

Kuq'uj = lo cubre

Kurach'aqij rib' = se rompe

Kuraqatij; kuraqopij; kuroqpj; kuroxpj; kuraqchi'j; kurich'pij = rasga la vestidura

Kuraq uchi' = grita

Kuraqajej uchi' = grita mucho

Kuratz'yaqitisaj rib' = vestirse

Kuripib'a' = lo crucifica

Kuriq(o) = le encuentra

Kusach(o) = lo borra; lo olvida

Kusach umak = lo perdona

Kusik'ij = lo lee; lo llama (kekisik'ij = van a llamarlo)

Kusilob'isaj = lo mueve

Kusokaj rij = quitar la lana (a la oveja)

Kusolij = lo visita

Kusol(o) = lo desenrolla

Kusol uwach = lo extiende

Kusuk'ab', kusuk'ub'a' = él lo prepara; lo endereza; lo asegura

Kusuk'umaj = lo prepara

Kusutij rib' = se voltea

Kusu'(u) = lo limpia; lo seca

Kutak'ale'j = lo pisotea

Kutanab'a' = lo termina

Kutaq(o) = lo envía

Kutaqchi'j; kutaq'ij = lo obliga

Kutaqchi'j pa mak = lo tienta; lo pone en tentación

Kutaqej = lo sigue; continua algo

Kutasa' = lo aparta

Kutatb'ej = lo oye

Kuta'(o); kuto = lo oye; lo pregunta; lo pide (mita'o imperativo negativo)

Kuteremb'ej = lo sigue

Kuterne'j = lo sigue

Kutewchi'j, kutewchu'j = lo bendice

Kutij(o) = lo come; lo bebe

Kutijoj = le enseña

Kutik(o) = lo siembra

Kutoqchi'j = lo obliga

Kutoqij = lo quita

Kutoq'ij = le cobra; le exige

Kutoq'ob'isaj uwach = se compadece de

Kutor uchi' = abre la boca

Kutota' = lo sacude

Kutoxej = lo derrama; lo riega

Kuto'tajisaj = lo libra; lo salva (kto'tajik = librado)

Kuto'tajisaj rib' = se salva

Kutur(u) = deshacer, lo desata

Kutzalij = lo devuelve

Kutzalij uwach = le contesta; le responde

Kutzaqapij; kuto'tajisaj = él lo libera

Kutzaq(o) = lo pierde

Kutze'j = se ríe de ello

Kutzij(o) = lo enciende

Kutzijoj = lo cuenta

Kutzir(ik) = se recupera; se cura

Kutzirisaj = él cura

Kutzoqopij = lo suelta

Kutzukuj = lo busca

Kutzuq(u) = lo alimenta

Kutzuytza'; kuch'uych'a' = lo agita; lo perturba

Kutz'apij = lo cierra

Kutz'aqatisaj = él lo completa

Kutz'aq(o) = lo construye

Kutz'ib'aj = lo escribe

Kutz'onoj = le suplica

Kutz'umaj = lo besa

Kuwachij = da fruto

Kuwa'lisaj = lo levanta

Kuwilij = lo destruye

Kuwok(o) = lo construye

Kuwon rib' = se preocupa por hacer algo

Kuwonob'a' kanoq = lo abandona

Kuxab'ej = lo vomita

Kuxak'pij rib', kuxik'pij rib' = salta; brinca

Kuxe'j rib' = tiene miedo (maxe'j awib' = no tengas miedo)

Kuxik; kuriqa' na; kok na = llega a serlo

Kuya'(o) = lo da; lo pone; es permitido

Kuyaj(o) = le regaña

Kuyajyatej = le regaña muchísimo

Kuya kan = lo deja

Kuyak(o) = lo construye; lo levanta

Kuyawajij = lo sufre; lo padece

Kuyut(u) = lo amarra

Ku'

Ku'jik'amowoq = vendrá a traernos

Kw

Kwachin(ik) = da fruto

Kwar(ik) = duerme

Kwa'(ik) = come

Kwa'kat(ik) = pasea

Kwa'lij(ik); kwa'laj(ik) = se levanta

Kwilin(ik) = se destruye

Kwixwat(ik) = murmura

Kwonon(ik) = se humilla

Kwonwot(ik) = está solo

Kx

Kxuki'(k) = se postra

Kxuli'(k) = baja

Kxutun(ik) = desprecia

Ky

Kyab'in(ik) = se enferma

Kyakataj(ik) = llega a ser levantado

Kyakow(ik) = construye (cuarta voz de kuyako)

Kyaqiq'; kaqiq' = viento

Kya'ow(ik) = da (cuarta voz de kuya'o)

Kya'taj(ik) = es dado; se puede; es posible

Kyeb'; keb' = dos

Kyeb' oxib' = algunos; cuantos

Kyeb' upalaj = hipócrita (dos caras)

Kyeqsaq = maldición

Kyoq'(ik) = es maltratado

Kyoq'on(ik) = maltrata

Kyuq'un(ik) = pastorea

K'

K'a = hasta (lugar)

K'aj; k'yaj = harina

K'ak' = nuevo

K'amab'al no'j = ejemplo

K'amab'al tzij; tzijob'elil = parábola

K'amal b'e = guía

K'amatajinaq = llevando

K'amom = recibido

K'amom b'ik = llevado de aquí para allá

K'amom uloq = traído de allá para acá

K'ask'oj = vivo

K'aslemal = vida

K'aslik = vivo

K'astajib'al = resurrección

K'ate' = hasta (tiempo)

K'ax = dolor; difícil; malo

K'axalaj = demasiado; sufrido

K'axk'ob'inaq = ha sufrido

K'axk'ol; k'axk'olil = sufrimiento

K'ax nuch'ab'ex(ik) = soy necio

K'axtok' = diablo

K'ayib'al = plaza; mercado; lugar de venta

K'a'nal = enojo

K'exoj = cambiar

K'extalik = llegará a ser cambiado

K'i = muchos (cosas); ek'i = muchas personas

K'ilaj = muchísimo

K'im = paja

K'ix = espina

K'iyinaq = crecido

K'ok'alaj = aromático; oloroso (superlativo)

K'ol(ik) = tener; estar; haber

K'olib'al; k'olb'al = lugar (uk'olb'al ch'ab'al; uk'olb'al ch'awem ruk' Dyos = sinagoga; lugar de oración)

K'olom = guardado

K'ork'ot(ik); k'ojk'ot(ik); k'onk'ot(ik) = llamar a la puerta; tocar la puerta

K'osb'al = coscorrón

K'ulanem = matrimonio

K'ulanik = casado; casada

K'ulb'a't = señal de fin (donde termina el límite de un terreno)

K'ulel = enemigo

K'ule'lanik = contradicción

K'ule'la'n tzij = palabra contradictoria

K'ut = pero

K'utb'al = signo

K'u'talik; awatalik = escondido

K'wa'; k'uwa' = pozo; nacimiento de agua

L

Lab'ajin(ik) = admirarse

Laj; alaj = pequeño

Laq'ab'atalik = vigilado

Latz' = ocupado

Lawe, torib'al, lawib'al; tz'apib'al = llave

Lik'inik; lik'ilik = extendido

Li'anik; taq'aj = plano

Lme't = frasco

Loq' = amado

Loq'alaj = amadísimo

Loq'oq'eb'al uk'u'x = su amor

Lowlu = muy grave

M

Ma...taj = negación

Mach'u'jarisaj = no le molestes

Mach'u'jisaj awib' = no te molestes

Ma ixya'l ta latz' = no estorban

Maja' = todavía no

Majo'q; maja'; k'amajo'q; chuxe' kan = antes (tiempo)

Mak; makaj = pecado

Malka'n; melka'n = viuda; viudo

Mam ek'; k'ojol ek'; ama' ek'; toro'y = gallo

Maqab'anaq; maqmaq, maqamatik = húmedo

Mqacho'pij qib' = no nos aflojemos

Maqajb'ej = no lo pongas debajo de ti

Match'awik = no hables

Matk'ixik = no te avergüences

Matrayinik = no deseas

Matzalik = quieto; silencioso

Mawi = nunca

Max = Tomás

Mayib'al = milagro

Mayilq'ijseq = generaciones

Mayowik; mayoj = aflicción; preocupación

Meb'a' = pobre

Meb'a'ib' = pobres

Mem = mudo

Memal = gestos de comunicación de alguien mudo

Mencho'r = estéril

Mewajik = ayuno

Mexa = mesa

Michololej; miwololej = no multipliquen palabras

Mijikib'a' ik'u'x, mikub'a' ik'u'x = no confíen; no pongan su confianza

Mik'am b'ik = no le lleven

Mik'eqo; mik'yaqo = no tiren

Mine' = interjección "ni"

Mi'okisaj = no lo entren

Miq'atej tzij puwi' = no le juzguen

Miq'ilo = no le prohíben

Misub'u' = no le engañen

Miwesaj = no lo saquen

Mixch'ujarik = no se enloquezcan

Mixpaqchi'nik = no desprecien

Mixtojonik = no paguen

Miya b'e; miya alaj = no permitan

Moch'och'en ib' = el ser humilde

Moch'och'ikalaj = humilladísimo

Mokom = contratado para ayudar (mokob'ej = contratar)

Mox = izquierda

Moxil = lo cura

Moy; potz'; ma kka'y taj = ciego

Mub'ij = no diga

Mulin ib' = reunión

Muqub'al = sepulcro

Muq'ato = no le corte

Mulq'ab'; merq'ab', uwi'q'ab' = anillo

N

Nab'e = primero

Naj = lejos

Najnob'inaq = alejado

Nan = madre

Naqaj = cerca

Naq'atal(ik) = lo acostumbrado

Naq'atalik chech = está acostumbrado

Nawal = espíritu (bueno) del lugar; uxlab'al = espíritu de la persona; ruxlab' = xel ruxlab'; xel ruxlab' = expiró

Na'tisab'al = recuerdo

nik'aj = otros; mitad; panik'aj = en medio

nik'aj chik = otros (as)

nim = grande

nim kril wi = lo alaba; lo estima; lo aprecia

nim winaq; ri'j winaq = anciano

nimalaj = muy grande; grandísimo

Nimalaj Rachoch ri Dyos = Templo

Nimaq'ij = fiesta

Nima'; nim ja'; ub'e ja' = río

Nima'q = grandes cosas (inanimadas), enima'q = grandes cosas animadas

Nitz' = pequeño

Nitz'alaj = pequeñísimo

Nojinaq = lleno

No'j; no'jib'al; eta'mb'al = sabiduría

Nuch' = pequeño

Nukolotajem = mi salvación

Nuri'job'ik = en mi vejez

Nutom = he oído

Nuwoq'och ; nuwaq'ach; nub'aqach = mis ojos

O

Ojer = antiguamente

Ojer tzij = en los tiempos antiguos

Okem = entrado

Okinaq = entrada

Okisam = ha sido entrado

Okisa'n kiq'ab' = imponer sus manos

Ok'al = cien

Ok'owinaq = ya pasado

Opanem = llegado

Opaninaq = llegado

Oqatalik = perseguido

Oxib' = tres

Oyowal = cólera; enojo

O'

O'lajuj; ju'lajuj = quince

P

Pa = en

Pach'um = trenzada

Pajib'al amaja'; qumub'al amaja' = copa; cáliz

Palomax = paloma

Panib'al = lugar donde se puede defender

Panik'aj; panik'yaj = en medio de

Patanajik = servicio

Pataninel; patanijel; kajmanel; ajpataninel; ajpatan = servidor

Patet = uso

Petinaq = venido

Petinaq uloq = viniendo

Pirtajinaq = partido

Pixab' = mandamiento; ley; consejo

Pixb'anik = acción de aconsejar

Pom = copal

Poqlaj = polvo

Porob'al pom = lugar donde se quema el copal

Porotajinaq = está quemado

Potz' = ciego

Puch = acaso

Pune'tane' = a pesar de

Puq'ab' = en sus manos

Pusim uwi' ri ub'aqil = circuncidado

Puwi' = sobre él; sombrero

Puwi' le xot re le ja; uxotal = el tejado

Q

Qab'antajik = nuestra forma de ser

Qach'ab'enik = nuestra forma de hablar

Qajinaq = bajado

Qajinaq pa ch'at = está en cama por enfermedad

Qajinaq uloq = ha bajado de allá para acá

Qajinaq uwach = calmado

Qanimal = nuestro mayor; nuestro guía

Qas = seguro

Qasana'; qasen ja' = bautismo

Qastzij = verdadero

Qataqem = nosotros continuamos

Qatoq'ob'isaxik = se compadece de nosotros

Qumunem = acción de beber

Qumuninaq = ha bebido

Q'

Q'ab'arel = borracho

Q'alajisab'al = lugar de revelación

Q'alajisanik = revelación

Q'alu'n = manajo (únicamente lo que cabe entre los brazos)

Q'apoj = virgen

Q'aq' = fuego; fiebre

Q'atb'al tzij = gobernador; alcalde; toda persona que ejerce una autoridad

Q'axal utzij ri Dyos = profeta

Q'axeltzij = mediador

Q'axinaq = ha pasado

Q'ayes = hierba

Q'eb'al = tinaja

Q'equ'm = oscuro

Q'equ'mal = oscuridad

Q'eq' = negro

Q'eq' ab'aj = asfalto

Q'e'l = viejo (objeto)

Q'ij = sol; día

Q'ijil = gloria

Q'ijlanik; q'ijlanem = culto

Q'inom = rico

Q'inomab'; b'iyomab' = ricos; adinerados

Q'inomal = riqueza

Q'ol = resina (uq'ol = su resina)

Q'osib'al; chiyob'al = van; palo que se usa para aporrear maíz, trigo...

Q'oxom; q'oxomal; k'ax = dolor

Q'oyolnaq; kotz'olnaq; kotalnaq = está acostado

R

Rab'; uk'amal; uxe'ra' = raíz

Rachalal = su hermano; hermana

Rachalaxik = sus parientes

Rachi'l = su amigo(a)

Rachoch = su casa (la casa = ri ja)

Rajaw = su señor

Rajawal ja = centro del techo de la casa

Rajawarem = su reino

Rajawaxik = necesario

Rajawib'al = su señorío; su reinado

Rajawinik = su reinado, ejercer el señorío

Rajilb'alil = su número

Ral = su hijo o hija de una mujer

Ralaxib'al = su nacimiento

Ralk'uwa'l = su hijo o hija de un hombre o de una mujer

Ranab' = su hermana solamente de un hombre

Ranima' = su corazón

Rapuj; jich'inik; jub'inik; jub'uj = azotar

Raqan = su pie

Ratz'yaq = su ropa

Rax = verde

Ra'lil; ra'lal = su peso

Rech = marca la pertenencia; no confundir con (a)rech(a') = para que

Rechb'al = su herencia

Rejelixik = su número

Remelik; tik'ilik = está en su gloria

Resaxik = sacarlo

Reta'm = lo sabe

Reta'maxik = ha conocido

Retzelal = su maldad

Retz'ab'al = sus juguetes; o algunas veces, sus joyas

Retz'ab'alil = su adorno

Reye'b'al = su esperanza

Reye'm = lo espera

Ri = adjetivo demostrativo de una cosa ausente o pasada

Richik' = su sueño

Rija'al = su descendencia

Rikyaq'ab' = su derecha

Rilik = visto

Rismal chij = lana de la oveja

Rixoqil = su esposa

Ri'j = viejo (persona o animal)

Ri'job'inaq = él ya ha envejecido

Rokib'al = su entrada

Rokisaxik = ser entrado

Ronojel = todo (chi jujunal = cada uno)

Royowal = su enojo

Rub'ilom taq iwib' = entre ustedes

Ruk' = con él – ella

Ruk'a' = su cuerno

Ruk'am = lo lleva

Rulew = su tierra

Rumal = por él; por ella; a causa de...

Rumal k'u wa' = por esto mismo

Rumal rech che; rumal che = porque

Rutzil uwach = salutación; saludo

Ruxlab'al = su espíritu

S

Sachab'al makaj; kuyub'al makaj = el perdón de los pecados

Sachib'al = perdición

Sachib'al k'u'x = algo que sorprende

Sachinaq uk'u'x = está sorprendido

Sachom = olvidado (cualquier cosa)

Sachom umak = perdonado

Saqalajpuj = demasiado blanco

Saqb'ach = granizo

Saqreq' = manchas en la piel

Saq tew; chun tew = nieve; helado (también iq'eq' tew)

Saq'orilalaj = muy perezoso

Sa'j = ven

Setesik = círculo

Si = enfatiza lo que sigue

Sib'alaj = mucho

Sik'im = llamado

Sik'italik = llega a ser llamado

Silob'isam = movido

Sin molonel; sin tal pwaq = mendigo

Sinyib'; sanib'; senyub'; sanyib' = arena

Sipb'al chech Dyos; sipanik chech Dyos = sacrificio

Siqinik = oler

Siwan = barranco

Siwan tinimit = habitantes de un lugar

Sokotajinaq = herido

So'r; tāk = sordo

¿Su?; ¿Jas?; ¿Sa? = ¿Qué?

¿Su che?; ¿Jasche?; ¿Jas rumal?; ¿Su che rech?; ¿Sutan? = ¿por qué?

Sub'unik = engaño

Suk' = derecho; justo; recto

Suk'ab'anik = acción de componer algo

Suk'il = justicia

Suk'ilalaj = muy justo

Suk'um = recto

Suk'umarinaq = preparado

Suq'unb'al; suq'ulb'al; cho rax = el llano; la grama

¿su wa'? = ¿Qué es?

Su' = flauta

Su't; payu' = pañuelo; servilleta

T

Tab'al toq'ob' = ofrenda

Tajin = marca la progresión de la acción que indica el verbo siguiente; indica el gerundio de los verbos

Takma'y; ch'oko' = cojo

Tak'alik = parado

Taq = indica el plural de una cosa no viviente

Taqal...che = le va; le queda bien; lo merece

Taqal chrij = digno de algo

Taqan(ik) = orden

Taqkilal rij = mandadero

Taqo'n = enviado; apóstol

Taqo'nel = apóstol

Taq'aj = plano; costa

Tastalik = apartado

Tat = padre

Tatajinaq = ha sido escuchado

Tatb'exik = escuchado

Tatxel = Padre (Dyos)

Tek'uri' = y (e)

Tel; teq' = roto

Tem = silla; trono; viga

Tew = frío

Tewchib'al = bendición

Tewichi'm = bendecido

Tewchi'talik = llega a ser bendecido

Tijonik = enseñanza

Tijoxel = discípulo

Tikb'al = lugar de siembra

Tikib'alil = cimiento

Tikom = sembrado

Tikonb'al = lugar de siembra

Tikoninel; ajtikonel = sembrador

Tiko'n = siembra

Tinimit; tinamit = pueblo; región; cabecera (chija = ciudad)

Tiqom = unido, agregado

Ti'tik = envidia

Tob'al = ayuda

Tob'anel = ayudante

Tojib'al = pago; impuesto

Tojb'alil = pago

Tojb'al uk'exel = pago en vez de...

Tojom ja; qajom ja = posada; casa alquilada

Tolonik = desocupado

Tolonik ulew; tolonxik ulew = lugar solitario

Tom = algo que ya está pedido

Toq'em = sostenido

Toq'ob' = favor

Tortalik = abierto

Tortob'inaq = abierto

To'tajem = terminado

Triko = trigo

Tum = tambor

Tyox = santo

Tyoxlaj = santísimo

Tyoxlaj Uxlab'axel = Santo Espíritu

T'

T'iqb'al = sello

T'ist'ik = puntiagudo

T'ort'ik = nudo; quiste; abultado

T'uyul(ik) = sentado

T'uyuloq; ku'loq = que se siente

TZ

Tzalejem = acción de regresar

Tzalijib'al kitzij = respuesta a su palabra

Tzam = licor

Tza'm = nariz

Tzaqinaq = caído

Tza'n ja = afueras del pueblo; a finales del pueblo

Tzerinaq = rasgado, roto

Tzij = palabra

Tzij nak'ut = en verdad

Tzijob'elil = parábola

Tzijtal = calumnia; mentira

Tzintzojlaj = demasiado limpio (sólo se refiere al agua)

Tzi xaqb'i'; tzi chanim; chi xaqb'i'; tzi pa aninaqil = inmediatamente

Tzoqopitalik = libre

Tzoq' = tuerto

Tzurunem = provocación

TZ'

Tz'ajnaq = manchado

Tz'ajtajinaq = manchado

Tz'alam = tabla

Tz'antz'oj (ujolom) = calvo

Tz'apatalik = cerrado

Tz'aqat = completo

Tz'aqatalaj = completísimo

Tz'aqatinaq = completo

Tz'ib'am chrij = es escrito sobre él

Tz'ib'an(ik) = escrito

Tz'ib'an b'i'aj = censo

Tz'ib'atalik = escrito

Tz'inalik ulew; tolonik ulew = desierto; lugar deshabitado

Tz'um = cuero

Tz'umanik; tz'umaj = beso

U

Ub'anom = lo ha hecho

Ub'antajik = su ser

Ub'aq' = su pepita

Ub'e = su camino

Ub'e'al = significado

Ub'enam = acción de caminar

Ub'ixik = su anuncio

Ub'ixkal; su kel wi; ub'e'al = el significado de

Ub'ixkil; jewa' kub'ij ri' = lo que quiere decir

Ub'i' = su nombre

Uchakunik = acción de ser trabajado

Uchapale'xik = en el comienzo

Uchapib'al = donde se agarra

Uchapale'm = acción de empezar

Uchajixik = vigilado; cuidado

Uche'al = tronco; su sostén

Uchi' = su boca

Uchi'yom = le ha pegado

Uchojojeb'al = ruido del agua que cae

Ucholajil = su orden (planificación de las cosas)

Uchomab'al = su pensamiento

Uchuch upam = su vientre; su matriz

Uchuq'ab' = su fuerza

Uchuq'ab'alil = su fuerza

Uch'ab'al = su lengua; su lenguaje

Uch'ab'exik = acción de ser hablado

Uch'ajch'ob'em = lo tiene limpio; lo ha limpiado

Uch'aqapil = un pedazo

Uch'ayik = pegado

Uch'ijik = acción de aguantar

Uch'imi'yal = su bastón

Uch'ob'ik = saber

Uch'umilal = su vocación (según su estrella)

Uch'uqik = cubierto

Ujab'um rib' = se ha dispersado

Ujachom = lo separa

Ujajupaja = somos de la familia

Ujaninb'al = ruido del viento

Ujaqom = lo ha abierto

Uji'onisam = le ha ungido

Ujkiritajinaq = estamos liberados

Ujolom = su cabeza

Ujub'anom = nos ha hecho

Ujuk'exwach = somos representantes de

Ujuloq'oq'em = nos ha amado mucho

Ujunamtajil = su parecido

Ujuya'om = nos ha dado

Ukab' aq'anb'al ja = segundo piso

Ukamisaxik = ser matado

Ukejb'em = jinete

Ukik'el = su sangre

Ukiritajinaq = esta liberado

Ukiyb'alil = lugar de crecimiento

Uki'il = su dulzura

Ukme'lal = su bondad

Ukojib'al; ukojonik = su fe; su creencia

Ukojik = acción de poner

Ukojom = lo tiene puesto

Ukolob'al = su salvación

Ukoloxik = es salvado

Ukomon = su grupo; su tribu; su comunidad

Ukowil = su fuerza; su dureza

Ukowinem = su poder

Ukunaxik = su curación

Ukursal kikalaj = su frente (de ellos)

Ukux raqan = talón del pie

Ukxe't; kaxtax; kxetix; kxetixa = joyero; cofre

Ukyejb'em; ukejen; ukyejem = montado en el caballo

Uk'ajisax wach = castigo

Uk'amik = acción de recibir

Uk'amik uloq = traído

Uk'aqom rij = poner la mirada en algo

Uk'as = su deuda

Uk'axel = en vez de; repuesto; su tocayo (nombre del abuelo(a) que se pone a los nietos)

Uk'exwach = su representante; en vez de una persona

Uk'inik ib' = estar congregados

Uk'exik = acción de cambiar

Uk'isb'alil = su fin; al final

Uk'isik = su fin; su ser terminado

Uk'iyib'al joron = fuente de agua

Uk'ojol = su hijo (de un hombre)

Uk'ojolil = su juventud (del hombre); uq'apojil = su juventud (de la mujer)

Uk'ojol ri achi = hijo del hombre

Uk'olb'al = su lugar

Uk'uja = su granero

Uk'ulam = acción de recibir; lo ha recibido

Uk'ulaxik = recibido

Uk'ulel = su enemigo

Uk'ule'laxik = su ser contradicho

Uk'ule'la'xik = acción de contradecir

Uk'ulik; uk'ulaxik = recibir

Uk'ulja = su vecino

Uk'utik = enseñado

Uk'utum = él ha enseñado

Uk'u'x = su interior; la esencia del ser

Uk'yab'al; qumub'al = trasto donde beber; vaso

Uk'yaqik = acción de tirar

Uk'yaqom = está tirado

Ula'nik = banquete

Ulew = campo; tierra; polvo

Ulik'em = lo ha extendido

Ulik'ib'a'm rib' = está tendido

Uloq'ob'al = su amor

Uloq'oq'exik = es amado

Umajib'al = su principio

Umak = su pecado

Umeb'il = su riqueza

Umi'al = su hija (de un hombre)

Umolik = acción de recoger

Umuqik = su entierro

Umuqitalik = está enterrado

Umu'j; unoch' = su sombra

Unan = su madre

Una'tisaxik = acción de recordar

Animal raqan = tamaño de su cuerpo; su altura

Unimaxik = ser obedecido

Unimom = lo ha metido (colocar dentro de)

Uni'k'oxik = acción de examinar algo

Unojisam = lo ha llenado

Unojisaxik = ser llenado

Uno'j = su sabiduría

Upakiquil = su garganta (de ellos)

Upak'u'x = centro de tu corazón

Upalaj = su cara; su rostro

Upatan = su servicio

Upatanajik = es servido

Upatanaxik = su servicio

Upatanixik = su ser servido

Upa'ujolom = lo que tiene sobre la cabeza

Upirik = acción de cortar

Upurnum = punta de una rama

Uq'ab' = su brazo; su mano

Uq'ab' taq achalal; e'achalal = parientes

Uq'alajisanik = su revelación

Uq'e't = ola (del mar)

Uq'e't ab'ix = surco de milpa

Uq'e't polow = olas del mar

Uq'ijil = en sus días; su tiempo (kqatij uq'ijil = haremos todo lo posible; procuraremos todo lo que podamos)

Uq'ijilaxik = ser glorificado

Uq'inomal = su riqueza

Uq'u' = su abrigo; su chamarra

Urayib'al = su deseo

Uri'jb'ik = su vejez

Uri'jil = su vejez

Urox = tercero

Usachik = gastar

Usantil = su seno

Usaqil = su claridad

Usaqirisaxik = aclaración de algo

Usik'italik = su llamado

Usik'ixik = su llamada

Usi'j = su flor

Usuk'um = su rectitud

Utaqem = lo que está haciendo

Utaqom = él lo ha enviado

Utat = su padre

Utatb'exik ri utzij = escuchando su palabra

Utayik = pedido

Utem = su silla; su trono

Uteq'; ujul = su agujero

Uteremb'em = acción de seguir

Uteremb'exik = acción de seguir

Uterne'xik = el seguimiento de

Utijik = ser comido

Utijoxel = su discípulo (plural: e'utijoxelab')

Utikb'alil; utikib'alil = su cimiento

Utinimit = su ciudad

Utiw; yo'k = coyote; lobo

Uti'yo'b'al = su mordedura

Utojib'al = su salario

Utojik = pagado

Utom = lo ha pedido; lo ha oído

Utoq'ob' = su favor

Utukel = está solo

Utuqa'ril = su debilidad

Utyoxrisam = lo ha santificado

Ut'iqb'al = su sello

Utz = bueno

Utzalaj = buenísimo

Utzalijik = acción de regresar

Utzaltmal = su lado

Utzaqom = lo ha perdido

Uta'm = su nariz

Utzijol = su noticia; su razón

Utzijoxik = relación de los hechos sobre algo; la forma de decir

Utzil = bondad; paz; bien

Utzoqopitajem = su libertad

Utzukik = buscarle

Utzukuxik = buscado; es buscado

Utz'apim = le ha cerrado

Utz'apixik = acción de cerrar

Utz'aqatil = partes de; miembro de

Utz'umal = su piel

Utz'umal awaj = cuero

Uwa = su comida

Uwach = su cara; su rostro; su fruta

Uwachi'nik = la acción de dar fruta

Uwach ulew = el mundo

Uwakik'u'x; uwach kik'u'x; uwokik'u'x = su pecho

Uware = sus dientes

Uwa'l = jugo

Uwa'l uwach = sus lágrimas

Uwujil ri k'aslemal = testamento

Uwi' = su pelo; su exceso; su añadidura

Uwoja = patio

Uwokoxik = acción de organizar

Uwonob'am kanoq = lo ha abandonado

Uwoq'och = su ojo

Uwuqxa'nim = lo ha recomendado

Uxajab' = su sandalia

Uxaq q'aq' = llama de fuego

Uxe' = abajo de...

Uxlab'al = espíritu

Uxotal = su techo

Uyoq'ik = ser maltratado

W

Wa = comida

Wachaj = rostro

Wachib'al = imagen

Wajxaqib' = ocho

Waqib' = seis

Waram = sueño

Warinaq = dormido

Wa' = éste; ésta; esto

Wa'im; ula'nik = banquete

Wa'lajinaq = se ha levantado

We...ri' = éste; ésta; esto

Wene' = talvez

Wikox = higo

Winaq = gente

Winik = gritar con lamento

Wisamchi' = mi barba

Wi'jal = hambre por crisis; por escasez

Wopanem = mi llegada

Wopanib'al = mi lugar de llegada

Woq'och; b'aq'wach; b'oq'och = ojos

Woq'ochaj = ojo en general

Wo's; wotzwo'y; wo'tz = esponja

Wuj = libro

Wuqub' = siete

Wuxik = yo llego a ser

Wuxlab'al; nuk'u'x = mi espíritu

X

Xa je ku wa' = así

Xak'yarisaj = aumentaste el número

Xane = enfatiza las palabras que siguen

Xaq = solamente

Xaq b'i' (wa'); xaq ri' b'a' = muy pronto

Xaro = jarro

Xa ta ne'; mine'; ni ta = ni (conjunción)

Xatb'anow(ik) = tu lo hiciste

Xatesan uloq = él te saco de allá para acá

Xatinjik'(o) = yo te jalé

Xatresaj = él te saco

Xatukol(o) = él te salvó

Xatupaqab'a' = te subió

Xb'anow(ik) = hizo

Xb'antaj(ik) = llegó a ser hecho

Xb'irb'it(ik) = tembló

Xb'ix(ik) = fue dicho

Xchakun(ik) = trabajó

Xchup(ik) = fue apagado

Xch'ab'ex(ik) = fue apagado

Xech'akitaj(ik) = fueron ganados

Xech'ujar(ik) = se alborotaron

Xe'inchajij = yo les cuidé

Xe'injab'uj = les azoté

Xejalax(ik) = fue contado

Xek'yar(ik) = aumentaron de número

Xepiltaj(ik); xech'oltaj(ik), xekamisataj(ik) = ya fueron matados (los animales)

Xeto'taj(ik) = llegaron a ser salvados

Xeto'tajisax(ik) = fueron salvados

Xe'kaqan kiq'ab' = bajo la protección de ellos

Xe'uqajb'ej = les derrotó; les puso debajo de él

Xib'arib' = temor

Xib'rikil = miedo

Xikinaj = oreja

Xilitaj(ik) = ha sido visto

Ximb'al = objeto para amarrar

Ximital(ik) = atado

Xina'okisaj = tu me has entrado

Xinb'ano(ik) = yo hice

Xinkipaqchi'j = me despreciaron

Xink'u' wib' = me escondí

Xinlukb'a wij = yo doblé mi espalda

Xinuch'ab'ej = me habló

Xinutak'ab'a' = me dejó parado

Xi'okisaj iwib' = vosotros se hicieron entrar

Xito = vosotros veis

Xixintelej = los cargué

Xixucha'o = les eligió

Xjaqataj(ik) = llegó a ser abierto

Xkanaj(ik) = se quedó

Xkijiq'isaj = lo ahogaron

Xkitub'aj = ellos mamaron

Xko'ptaj(ik) = disminuyó el contenido

Xkunataj(ik) = ya llegó a ser curado

Xkunax(ik) = fue curado

Xk'ajisax uwach = fue castigado

Xk'amtaj(ik) = ya fue recibido

Xk'ututaj(ik) = llegó a ser enseñado

Xnab'esax(ik) = fue puesto de primero

Xokisax(ik) = entra a ser cosa durable – permanente

Xok'ow(ik) = pasó por aquí

Xoquje' = también

Xoq'ol = lodo

Xotal = techo

Xper; pel = Isabel

Xq'ax(ik) = pasó

Xratz'yaqisaj = el lo revistió a él

Xtak'ale'xik = fue pisoteado

Xtaq(ik) = fue mandado

Xtow(ik) = oyó

Xtuxn(ik) = retoño

Xtz'i'r(ik); k'o ta chi upatan; xtzeltaj(ik) = se descompuso; ya no sirve

Xujk'amow(ik) = recibimos

Xujk'iysan(ik) = nos crió

Xujresaj = él nos sacó

Xuk'aslemaj = él vivió; él experimentó en su vida

Xulik'ib'a' = lo extendió

Xulukb'a' rib' = se agachó

Xumemerisaj rib' = se enmudeció

Xuq'ejej = lo derramó

Xuraxro'b'isaj = da verdura

Xutoxej = lo derramó

Xuto'tajisaj = lo salvó

Xutzir(ik) = está hecho; está terminado

Xuwi = solamente

Xu'm = botón de la flor

Xwan = Juan

Xwokotaj(ik) = llegó a ser organizado

Xwonb'ax(ik) = fue abandonado

Y

Yab'il = enfermedad

Yajik = regaño

Yawab' = enfermo

Yawab' chik = embarazada

Ya'om = dado

ya'tal(ik); ya'om alaj; ya'om b'e = lícito; permitido

yoq'oj; k'yaqlaj = maltrato; maltratar

yuqul(ik) = amarrado (yuqul utzij = comprometido)

yutb'al = yugo

yut'ul(ik) = amarrado